

ناگهان شعر



حسین منزوی

شعر اول:

ای بی تو دل تنگم باز یچه توفان ها  
چشمان تب آلودم بار یکه باران ها  
مجنون بیابان ها افسانه مهجوری است  
لبلای من اینک من: مجنون خیابان ها  
آویخته دردم، آمیخته مردم  
تا گم شوم از خود، گم، در جمع پریشان ها  
آرام نمی یارد، گویی غم من دارد  
آن باد که می زارد در تنگی دالان ها  
بایں تپش جاری تمثیل من است آری  
این بارش رنگباری بر شبیه دکان ها  
باز مزه های غمبار تکرار من است انگار  
تنهایی فواره در خالی میدان ها  
در بستر مسدودم با شعر غم آلودم  
آشفته ترین رودم در جاری انسان ها  
در یاب مرا ای دوست، ای دست ر هاننده  
تا نخته برم بیرون از ورطه توفان ها

شعر دوم:

من از خزان به بهار، از عطش به آب رسیدم  
من از سیاه ترین شب به آفتاب رسیدم  
هم از خمار رهیدم، هم از قریب گذشتم  
که از سراب به دریایی از شراب رسیدم  
به جانب تو زدم نقبی از درون سیاهی  
به جلوه تو، به خورشیدی بنقاب رسیدم  
اگر نشیب ها کردم و فراز گزیدم  
به یاری تو بدین حسن انتخاب رسیدم  
شیی که با تو هم آغوش از انجام گذشتم  
به تب، به تاب، به آتش، به التهاب رسیدم  
چگونه است و کجا؟ دیگر از بهشت نهر سم  
که در تو، در تو به زیباترین جواب رسیدم  
کتاب عمر ورق خورد با دیگر و با تو  
به عاشقانه ترین فصل این کتاب رسیدم  
چرا به ناب ترین شعر خود سپاس گویم  
تورا؟ که در توبه معنای عشق تاب رسیدم

# نمایشگاه کتاب تهران یا «مادرید» و «فرانکفورت»؟

گفت و گوی خراسان با دکتر نجمه شبیری، مترجم و استاد زبان و ادبیات اسپانیایی دانشگاه تهران درباره نقاط قوت و ضعف نمایشگاه کتاب تهران و مقایسه آن با دیگر نمایشگاه های شناخته شده جهان



عکس: ژرژینی است



الهه ارانیان

calture@khorasannews.com

سی و پنجمین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران با شعار «بخوانیم و بسازیم» از ۱۹ اردیبهشت در مصلاي امام خمینی (ره) به صورت حضوری و مجازی فعالیت خود را آغاز می کند. به گفته سخنگوی نمایشگاه کتاب تهران، حضور ۲۶۱۹ ناشر در این رویداد قطعی شده و از این تعداد، ۶۰ ناشر خارجی در نمایشگاه حاضر خواهند بود. درباره روند برگزاری و شکل نمایشگاه کتاب تهران همیشه بازار بحث، انتقاد و پیشنهادها داغ بوده است. عده ای مخالف برگزاری نمایشگاه کتاب در مکان فعلی یعنی مصلاي امام خمینی (ره) هستند و عده ای با شکل برگزاری و محل آن مشکلی ندارند. عده ای نمایشگاه کتاب تهران را فاقد جذابیت های لازم برای ارائه و معرفی کتاب ها به مخاطبان می دانند و گروهی معتقدند در دیگر نمایشگاه های کتاب در دنیا هم الگوی کلی همین است که در ایران اجرا می شود. در ادامه گفت و گوی ما را با دکتر نجمه شبیری، مترجم و استاد زبان و ادبیات اسپانیایی دانشگاه تهران که از نمایشگاه های متعدد کتاب در کشور های اروپایی و آمریکایی بازدید کرده است، درباره نقاط ضعف و قوت نمایشگاه بین المللی کتاب تهران می خوانید.

## ■ نمایشگاه باید خارج از شهر باشد

دکتر نجمه شبیری ابتدا با ارائه توضیحاتی، از نادرست بودن مقایسه نمایشگاه کتاب تهران با دیگر نمایشگاه های دنیا می گوید و بعد به سراغ بزرگترین مشکل نمایشگاه کتاب

تهران می رود و می گوید: «اول این که نباید نمایشگاه کتاب تهران را با دیگر نمایشگاه ها که در کشورهای دیگر برگزار می شود مقایسه کرد. اصلا دلیلی برای مقایسه وجود ندارد. ما عرف و امکانات خودمان را داریم. ما اداری به آن معنا که در کشورهای توسعه یافته وجود دارد، نداریم. کشور ما در تحریم است و مشکلات خودش را دارد؛ اما از این موضوع که بگذریم یکی از مشکلات بزرگ این است که نمایشگاه باید خارج از شهر باشد. در اروپا نمایشگاه های کتاب خارج از شهر برگزار می شود. به زودی و همزمان با آغاز به کار نمایشگاه کتاب، همه تهران به خاطر نمایشگاه کتاب ترافیک می شود. این نقص است. چرا دیگر نمایشگاه کتاب در «شهر آفتاب» برگزار نمی شود؟ شهر آفتاب هم خارج از شهر است و هم دسترسی به آن راحت است، کیفیت بهتری هم از شبستان های مصلی دارد. وقتی



## ■ لزوم ترجمه آثار ایرانی به دیگر زبان ها

این مترجم و استاد دانشگاه در ادامه به لزوم رایزنی برای ترجمه آثار ادبی فارسی به دیگر زبان ها در بخش بین الملل نمایشگاه اشاره می کند و می افزاید: «ایران در بخش بین الملل خوب عمل می کند. منتها اگر ما کپی رایت را امضا کنیم، در این صورت ما هم می توانیم آثار مان را به خارجی ها بفروشیم و این طور نباشد که فقط ناشر خارجی کتاب هایش را به ما بفروشد و ما تنها خریدار باشیم. آثار ما باید به زبان های دیگر ترجمه شود. مگر ما چند نویسنده مانند محمود دولت آبادی داریم؟ درست است که بعضی از آثار ترجمه شده ولی باید در این زمینه با جدیت بیشتری وارد شویم.

# ناآرام چون روایت های «پل لنینچ»

نگاهی به کتاب «آهنگ پیامبر» نوشته «پل لنینچ» که برنده جایزه «بوکر» ۲۰۲۳ شد



حیدر کاسبی

calture@khorasannews.com

■ کتابی فراتر از داستان یکی از کتاب هایی که درونمایه اش بیشتر از هر چیزی اندوه را به مخاطب منتقل می کند، کتاب «آهنگ پیامبر» نوشته «پل لنینچ» نویسنده ایرلندی است که در سال ۲۰۲۳ موفق به دریافت جایزه «بوکر» شده است. «پل لنینچ» دقیقا به دلیل همین حقایق تلخی که منعکس می کند و پرداختن به مصایبی که پناهجویان در همه جای دنیا با آن دست و پنجه نرم می کنند، جایزه را گرفته است. «اسی دو گیان» رئیس هیئت داوران «بوکر» درباره کتاب می گوید: «کتاب، تکان دهنده است و مخاطبانش را به معنای واقعی کلمه با حقایقی تکان دهنده آذیت می کند. ما از همان ابتدای خواندن کتاب، احساس ناآرامی کردیم، غرق شده بودیم، نویسنده واقعیت خشونت و آوارگی را به تصویر می کشد و هیچ چیز آرام بخشی ارائه نمی دهد.» حالا شاید سوال این باشد که میان این همه کتاب چرا باید کتابی را خواند که با حقایق تلخی که در گوشه ای از دنیا اتفاق می افتد، حس چندان خوشایندی به خوانندگانش نمی دهد؟ احتمالا بهترین جواب این سوال را هم یک شاعر ایرانی چند صد سال پیش داده باشد: «بنی آدم اعضای یک پیکرند که در آفرینش ز یک گوهرند»

کتاب «آهنگ پیامبر» اثر «پل لنینچ» داستان تلاش های مادری را به تصویر می کشد که برای نجات جان چهار فرزندش با کوهی کتاب «آهنگ پیامبر» نوشته «پل لنینچ» این همه پایداری، جامعه کمترین تعهدی نسبت به آن ها از خود نشان نمی دهد. روایت در داستان به شکلی نفس گیر و بدون شکستن پاراگراف، جریان دارد. «پل لنینچ» می گوید:

«چرا ما باید در غرب نسبت به پناهجویانی که تا پشت مرزهایمان می رسند، احساس همدردی نداشته باشیم؟ داستان من تلاشی رادیکال برای جذب همدلی با آوارگان است.» البته انتقادهایی هم از کتاب شده است از جمله این که داستان «لنینچ» پی رنگ لازم را نداشته و نشرش دچار خلطگی و بی نظمی و در جاهایی غیر منطقی است، می گویند از آن جا که «لنینچ» منتقد سینما نیز هست داستان های او فیلم نامه های هالیوودی را در ذهن تداعی می کنند.

## ■ جملات استادانه و تاثیر آن بر مخاطب

داوران این دوره «بوکر» اعلام کردند هر شش کتابی که نامزد بودند، به نوعی شایسته دریافت جایزه بودند اما «پل لنینچ» با جملات استادانه ای که در متن کتاب ارائه می دهد، انتخاب اول ما بود.



نوشته سارا برنشتاین دیگر نامزدهای «بوکر» ۲۰۲۳ بودند. از کتاب های دیگر «پل لنینچ» می توان به «فراتر از دریا»، «شکوه»، «برف سیاه» و «آسمان سرخ صبح» اشاره کرد.

«وسترن لین» اثر چنتا مارو، «نیش زنبور» اثر پل موری، «این عدم دیگر» نوشته پل هارلینگ، «اگر از تو جان سالم به در ببرم» و «آسمان سرخ صبح» اشاره کرد.

## مناقصه عمومی نگهداری، تعمیرات و بهره برداری از آسیابهای سیمان کارخانه سیمان جوین

شرکت سیمان جوین در نظر دارد سنگ آهن مورد نیاز کارخانه به میزان ۵۰ هزار تن را از طریق مناقصه عمومی خریداری نماید. متقاضیان برای دریافت اسناد و شرکت در مناقصه با یکی از دفاتر شرکت تماس حاصل نمایند.

تلفن دفتر تهران: ۸۸۹۳۰۴۵۸  
تلفن دفتر مشهد: ۳۸۴۴۳۵۱۱ و ۱۲  
تلفن دفتر کارخانه: ۰۱۴۵۶۷۳۷۰۱

## مناقصه عمومی نگهداری، تعمیرات و بهره برداری از بارگیرخانه کارخانه سیمان جوین

شرکت سیمان جوین در نظر دارد عملیات نگهداری، تعمیرات و بهره برداری از بارگیرخانه کارخانه را به پیمانکار واجد شرایط واگذار نماید. متقاضیان برای دریافت اسناد و شرکت در مناقصه با یکی از دفاتر شرکت تماس حاصل نمایند.

تلفن دفتر تهران: ۸۸۹۳۰۴۵۸  
تلفن دفتر مشهد: ۳۸۴۴۳۵۱۱ و ۱۲  
تلفن دفتر کارخانه: ۰۱۴۵۶۷۳۷۰۱

## مناقصه عمومی خرید سنگ آهن مورد نیاز کارخانه سیمان جوین

شرکت سیمان جوین در نظر دارد سنگ آهن مورد نیاز کارخانه به میزان ۵۰ هزار تن را از طریق مناقصه عمومی خریداری نماید. متقاضیان برای دریافت اسناد و شرکت در مناقصه با یکی از دفاتر شرکت تماس حاصل نمایند.

تلفن دفتر تهران: ۸۸۹۳۰۴۵۸  
تلفن دفتر مشهد: ۳۸۴۴۳۵۱۱ و ۱۲  
تلفن دفتر کارخانه: ۰۱۴۵۶۷۳۷۰۱

## مناقصه عمومی بهره برداری از معادن سنگ آهک کارخانه سیمان جوین

شرکت سیمان جوین در نظر دارد بهره برداری از معادن سنگ آهک جوار کارخانه را به پیمانکار واجد شرایط واگذار نماید. متقاضیان برای دریافت اسناد و شرکت در مناقصه با یکی از دفاتر شرکت تماس حاصل نمایند.

تلفن دفتر تهران: ۸۸۹۳۰۴۵۸  
تلفن دفتر مشهد: ۳۸۴۴۳۵۱۱ و ۱۲  
تلفن دفتر کارخانه: ۰۱۴۵۶۷۳۷۰۱

## مناقصه عمومی خرید سنگ گچ مورد نیاز کارخانه سیمان جوین

شرکت سیمان جوین در نظر دارد سنگ گچ مورد نیاز کارخانه به میزان ۵۰ هزار تن را از طریق مناقصه عمومی خریداری نماید. متقاضیان برای دریافت اسناد و شرکت در مناقصه با یکی از دفاتر شرکت تماس حاصل نمایند.

تلفن دفتر تهران: ۸۸۹۳۰۴۵۸  
تلفن دفتر مشهد: ۳۸۴۴۳۵۱۱ و ۱۲  
تلفن دفتر کارخانه: ۰۱۴۵۶۷۳۷۰۱

## خلاصه آگهی مناقصه شماره ۱۱-۱۱-۱۴۰۳

شرکت مخابرات ایران - منطقه خراسان رضوی، در نظر دارد عملیات نگهداری و بهسازی OCDF های فیبر نوری به صورت شتاور در سطح استان را بر اساس شرایط و مشخصات منضم به اسناد مناقصه از طریق برگزاری مناقصه عام با ارزیابی کیفی، به پیمانکار واجد شرایط واگذار نماید.

متقاضیان می توانند جهت کسب اطلاعات بیشتر به آدرس: kv.tci.ir مراجعه نمایند.

آخرین مهلت تسلیم اسناد مناقصه ۱۴۰۳/۰۲/۲۴ می باشد.

مناقصه گران جهت کسب اطلاعات بیشتر می توانند با شماره تلفن ۰۵۱۳۶۶۱۱۱۵۰ تماس حاصل نمایند.

## آگهی مزایده عمومی شهرداری شاندیز نوبت دوم

شهرداری شاندیز در نظر دارد به استناد مصوبه شماره ۱۵۰۶۷ مورخ ۱۴۰۲/۰۸/۰۷ شورای محترم اسلامی شهر شاندیز با موضوع واگذاری تابلو تبلیغاتی پل میدان کوهنورد شاندیز، به شرح جدول پیوست اقدام نماید.

شرایط مزایده:

- ۱- متقاضی می بایست مبلغ سپرده شرکت در مزایده به مبلغ ۱۷۵،۰۰۰،۰۰۰ ریال را به شماره حساب ۰۸۰۵۸۲۰۰۴۸۸۰۰۲۰۴ بانک ملی به نام سپرده شهرداری شاندیز از طریق سامانه ستاد واریز نماید و یا نسبت به اخذ ضمانتنامه بانکی در وجه شهرداری شاندیز یا اعتبار ۳ ماه از تاریخ تسلیم پیشنهادها و ۳ ماه دیگر قابل تمدید باشد اقدام و در سامانه ستاد بارگزاری نماید.
- ۲- در صورت امتناع برنده مزایده از عقد قرارداد مبلغ سپرده مزایده به نفع شهرداری ضبط خواهد شد.
- ۳- زمان توزیع اسناد از طریق سامانه ستاد، از سه شنبه مورخ ۱۴۰۳/۰۲/۱۱ لغایت ساعت ۱۷ شنبه مورخ ۱۴۰۳/۰۲/۲۲ می باشد.
- ۴- مهلت بارگزاری پیشنهاد در سامانه ستاد تا ساعت ۱۴:۳۰ چهارشنبه مورخ ۱۴۰۳/۰۳/۰۲ می باشد.
- ۵- زمان بازگشایی اسناد مزایده از طریق سامانه ستاد ساعت ۱۴:۳۰ پنج شنبه مورخ ۱۴۰۳/۰۳/۰۲ در محل شهرداری شاندیز می باشد.
- ۶- هزینه درج آگهی ها و گزارش کارشناس رسمی دادگستری به عهده برنده مزایده می باشد.
- ۷- سایر اطلاعات و جزئیات مربوط به مزایده در اسناد مزایده درج شده است.
- ۸- کلیه مراحل برگزاری مزایده از طریق سامانه ستاد به آدرس https://setadiran.ir انجام می گردد.

جهت کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفن ۰۵۱۳۱۴۲۳۳۵۰ تماس حاصل فرمایید.